

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра іспанської та французької філології

Допущено до захисту

« ____ » _____ року

Завідувач кафедри

_____ *Олена ЗАЛЕСНОВА*

КУРСОВА РОБОТА

з філології на тему:

«Емоційність сучасного іспаномовного дискурсу: семантичний аспект»

Студент(а)/(ки) групи Млі 02-20

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і літератури
(переклад включно), перша – іспанська

Освітня програма Іспанська мова і література, друга
іноземна мова, переклад

Барладин Валерії Олегівни

Науковий керівник:

Кандидат філологічних наук, професор

Скробот Алла Іванівна

Чотирибальна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Члени комісії:

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

(підпис) (прізвище та ініціали)

Київ-2023

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LINGÜÍSTICA DE KYIV
Facultad de Filología Románica y Traducción
Departamento de Filología Española y Francesa**

Permitido para la protección

“ _____ ” _____ año

Jefe del departamento de

_____ *Olena Zalesnova*

TRABAJO DE CURSO

De la filología sobre el tema:

“Emocionalidad del discurso español moderno: aspecto semántico”

Estudiante del grupo Mli 02-20

Especialidad 035 Filología

Especialización 035.051 Romance lenguas y literatura

(trad. inclusive), la primera es española

Programa educativo lengua española y literatura, segunda

lengua extranjera, traducción

Barladya Valeria Olehivna

Dirigente científico:

Candidata a doctora en Filología, docente

Universidad Nacional Lingüística de Kyiv

Skrobot Alla Ivanivna

Escala nacional _____

Calificación final _____

Evaluación ECTS _____

Miembros de la comisión:

(підпис)(прізвище та ініціали)

(підпис)(прізвище та ініціали)

(підпис)(прізвище та ініціали)

Kyiv-2023

Анотація

Курсова робота присвячена вивченню теми: «Емоційність сучасного іспаномовного дискурсу: семантичний аспект».

Теоретичні положення курсової роботи сформульовані на основі праць у межах емотіологічних студій (А. Вежбицька, А. Стернін, В.І. Шаховський, В.М. Вольф, В.Ю. Апресян, Л.Г. Бабенко, Н.П. Киселюк, О.П. Журавльова, П. Екман, Я.В. Гнезділова, та інші). Для вивчення емоційнозабарвлених лексичних одиниць, що вживаються переважно в усному діалогічному мовленні і в письмовому підготовленому мовленні.

Емоційність у роботі, інтерпретується як особливий клас суб'єктивних психологічних станів, які відображають у формі безпосередніх переживань, приємних або неприємних відчуттів.

З'ясовано, що клас емоцій включає настрої, почуття, прихильності, пристрасті та стрес. Це так звані «чисті» емоції. Вони включені в усі психічні процеси і стани людини. Будь-які прояви їх активності супроводжуються емоційними переживаннями.

Доведено, що сполучною ланкою між невербальною характеристикою та сутністю аналізованої емоції є контекст. З контекстуального аналізу у випадках непрямої номінації з'ясовуються почуття, які переживає персонаж.

Виявлено, що на підставі проведеного дослідження можна зробити висновок, що переклад емоційно забарвленої лексики потребує підбору відповідників, здатних досягти певного прагматичного ефекту та передати повну палітру емоцій, враховуючи особливості психічного феномену емоцій.

Використання результатів дослідження в практиці викладання іноземної мови може сприяти формуванню в учнів відчуття стилістичної орієнтації, а також навчанню тактики діалогічного мовлення. Проведене дослідження відкриває перспективу подальшого розвитку досліджуваної проблеми: фронтального аналізу всіх характерних оціночних проявів розмовної іспанської мови.

Перспектива: Результати курсової роботи надають змоги окреслити перспективи подальшого вивчення емоційності сучасного іспаномовного дискурсу в порівнянні з українським. Перспективою дослідження діалогічного мовлення або емоційності, може бути семантичний аспект.

Ключові слова: емоційність, емоціональний дискурс, комунікативні типи речень, сучасний іспаномовний дискурс, вербалізація, експресивність, діалог.

ÍNDICE

ANOTACIÓN	3
INTRODUCCIÓN	5
CAPÍTULO I. ASPECTOS TEÓRICOS DEL ESTUDIO DEL FENÓMENO DE VERBALIZACIÓN DE LAS EMOCIONES	8
1.1 Comunicación, emociones y emotividad como medio de autoexpresión.....	8
1.2 Emotividad y expresividad: ratio de categorías.....	14
1.3 Clasificación de las emociones.....	...18
Conclusión del capítulo I.....	
CAPÍTULO II. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN DE LAS EMOCIONES EN EL DISCURSO DE LA LENGUA ESPAÑOLA	
2.1 Características generales del vocabulario emotivo de la lengua española moderna.....	25
Conclusión del capítulo II.....	
CONCLUSIONES GENERALES	37
BIBLIOGRAFÍA40

INTRODUCCIÓN

Las emociones son una parte importante e integral del mundo humano, sus actividades en general y las actividades comunicativas, en particular. Cada vez más emociones pasan a primer plano en la comunicación, y las personas buscan nuevos medios para su expresión. Es por ello que el estudio de las emociones es un tema de actualidad que es estudiado por muchas ciencias, incluida la lingüística. La lingüística tiene como objetivo investigar el lenguaje de las emociones, tanto en el lenguaje hablado como en los textos literarios. Las emociones siempre influyen en cualquier declaración. Influyen en la elección de las palabras y la entonación, la connotación dada a ciertas palabras y la estructura sintáctica del enunciado. L. G. Babenko escribe: "Las emociones impregnan la vida de una persona, acompañan cualquier actividad, son el aspecto más importante de la existencia humana. Sin emociones, ni la persona misma ni su actividad son inconcebibles" [14].

El problema del "lenguaje y las emociones" fue nombrado entre los cinco estudios lingüísticos modernos más prioritarios en la decisión del IV Congreso Internacional de Lingüistas celebrado en Berlín en 1987, después de que František Danesh, representante de la Escuela Lingüística de Praga, habló en la sesión plenaria con un informe sobre el aspecto emocional del lenguaje.

Desde entonces, este problema ha sido desarrollado activamente por lingüistas nacionales y extranjeros, como A. Vezhbytska, V. Yu. Apresyan, Yu. D. Apresyan, V. I. Shakhovskiy, N. D. Rutyunova, O. M. Lobo, IO Golubovska, J. Lakoff, L. P. Hnatyuk, S. A. Zhabotynska, A. A. Zaliznyak, O. N. Lyashevskaya, O. V. Paducheva, S. V. Radinska, KV Rakhilina, V. D. Slipetska, V. M. Telia, etc. A pesar del considerable interés en los problemas de la verbalización de las emociones, una serie de cuestiones importantes siguen sin resolverse hoy en día, en particular, sigue faltando una teoría lingüística holística de las emociones y una clasificación unificada de las emociones como parte de ella, la definición misma del concepto de "emoción" es vaga, y el número de definiciones varía significativamente.

Apareciendo en un principio como objeto de investigación de los filósofos (Aristóteles, Descartes), cuyas obras destacan las primeras definiciones sobre la

esencia y los signos de las emociones, en las últimas décadas el problema de las emociones ha estado en el centro de atención de la fisiología de la psicología estudios culturales (Symonov, Ilyin, Izard, Dodonov, Vezhbytskaya, Shakhovsky y otros). Cada dirección científica a su manera interpreta la esencia de las emociones, su formación e influencia en una persona y sus actividades, ofrece sus propias clasificaciones de emociones.

Los problemas de la emocionalidad en la lingüística fueron abordados en un momento por investigadores de la escuela de investigación de emociones de Volgogrado, en particular, el Doctor en Ciencias, el profesor V. I. Shakhovskyi, quien dedicó la mayor parte de su vida a esto. Entre ellos, se puede señalar lo siguiente: la naturaleza compleja del contenido emocional de los estados psicológicos mixtos (A. Steben), las características nominativas que reflejan los matices de la semántica emocional y las formas de su fijación en diferentes idiomas (Zh. Kurguzenkova, N. Dmitrieva), componentes emocionales de tales unidades de lenguaje y textos que tradicionalmente se consideran sin emociones , en terminología (S. Madzhaeva, V. Khlebutina, O. Maksymenko).

Por lo tanto, la relevancia del estudio se debe a la necesidad de un estudio más detallado de la verbalización de las emociones, así como a la presencia de un número insuficiente de trabajos teóricos y prácticos dedicados al estudio de este problema.

La actualidad del trabajo se debe a la orientación antropocéntrica y emotiológica general de la investigación lingüística moderna sobre el discurso, centrada en el estudio de toda la variedad de la actividad humana plasmada en los fenómenos de la lengua y el habla, incluidas las formas de comportamiento discursivo de los hablantes en situaciones sociales y cotidianas emocionalmente coloreadas de diversos grados de planificación.

El objeto de investigación son las unidades emocionales de la lengua española.

El tema del estudio son las características lingüísticas de la expresión de las emociones de los españoles y las formas de su reproducción en la traducción ucraniana.

El propósito de este trabajo es identificar y describir las principales formas de expresión de las emociones en el discurso español moderno.

Para lograr el objetivo establecido, las siguientes **tareas se resuelven en el trabajo:**

- caracterizar el concepto de "comportamiento comunicativo";
- investigar los problemas de representación de las emociones en la emociología;
- estudiar la variedad de clasificaciones de las emociones;
- establecer una conexión entre la emocionalidad y las características nacionales del comportamiento comunicativo;
- revelar las características nacionales y culturales de la verbalización de las emociones en lengua española;
- analizar nuevos enfoques para la enseñanza de la fonética española.

Métodos y métodos de análisis se utilizan en el trabajo para resolver las tareas: síntesis, inducción, método de análisis cuantitativo, método de análisis estructural-semántico, método de análisis comparativo.

La novedad científica del trabajo consiste en el análisis de los medios verbales de expresión de emociones en español y su traducción al ucraniano a partir del material de un guión auténtico que refleja la vida típica de la clase alta española a principios del siglo XIX, en las décadas de 1950 y 1970.

El valor práctico del trabajo del curso radica en la posibilidad de utilizar sus disposiciones y resultados en cursos teóricos de lexicología española (sección "Significado léxico de la palabra"), gramática teórica de lengua española (sección "Sintaxis"), estilística del español (secciones "Lexicología estilística", "Sintaxis estilística", "Semántica estilística"); cursos especiales de pragmática, teoría de la comunicación oral, discurso, emociología; al escribir artículos científicos en filología; en la enseñanza del español en las clases del práctica oral y escrita.

La estructura del trabajo consta de una introducción, dos capítulos, conclusiones generales y una bibliografía.

CAPÍTULO I

ASPECTOS TEÓRICOS DEL ESTUDIO DEL FENÓMENO DE VERBALIZACIÓN DE LAS EMOCIONES

1.1 Comunicación, emociones y emotividad como medio de autoexpresión

La comunicación es un aspecto verbal y no verbal que forma parte integral de nuestra vida. La teoría de la comunicación se desarrolló mucho después de que la gente comenzara a comunicarse, pero incluso entonces estaba claro que todos lo hacen de manera diferente según la cultura, la nacionalidad y las tradiciones.

Dependiendo del campo de uso, el concepto de "comunicación" puede adquirir diferentes definiciones e interpretaciones. Pero la mayoría de las veces este término se usa para referirse a la interacción humana en el mundo. En la filosofía moderna, se utiliza principalmente como signo de interacción constructiva entre individuos, grupos sociales, naciones y grupos étnicos, que se desarrolla sobre la base de la tolerancia y la comprensión [1, p.542]. Por primera vez este término en su verdadero significado fue utilizado en su obra por I. A. Sternin en 1989, definiendo el comportamiento comunicativo como "un conjunto de normas y tradiciones de comunicación de las personas, grupos sociales, de edad, de género, profesionales, etc., así como un individuo" [3, p. 279-282].

Las emociones son una forma específica de actitud humana hacia el mundo. Los pensamientos y las emociones se fusionan en el proceso de la actividad comunicativa, y las emociones pueden prevalecer. Recientemente, se ha prestado cada vez más atención al problema de la emocionalidad en la lingüística: los investigadores atribuyen el problema de la emocionalidad a las tareas principales de la lingüística antropocéntrica (V.Yu. Apresyan, Y.D. Apresyan, E.M. Wolf, V.N. Teliya, V.Y. Shakhovskyi, Vezhbytska A. y otros). Por emotividad en la obra, siguiendo al profesor V. I. Shakhovsky, entendemos la propiedad semántica inmanentemente inherente al lenguaje de expresar la emotividad como un hecho de la psique, las emociones sociales e individuales reflejadas en la semántica de las

unidades lingüísticas [8, p. 24]. El componente emocional de cada idioma contiene componentes universales para muchas culturas y componentes nacionales específicos.

La idea de que existen algunas emociones básicas universales subyace en gran parte del trabajo sobre la psicología de las emociones. La idea de la universalidad de las expresiones faciales (Mimic) para al menos seis emociones básicas - ira, miedo, asco, tristeza, alegría, sorpresa - con la variabilidad cultural de las reglas de su manifestación social (reglas de reflexión) impregna las obras del célebre fisiólogo español Paul Ekman [6]. Además, en la base de los trabajos lingüísticos de Anna Vezhbítskaya, a pesar de toda su orientación etnoespecífica, encontramos una idea importante sobre la universalidad de los primitivos semánticos - unidades lingüísticas indescomponibles, así como la opinión sobre la presencia de ciertas tendencias generales en la conceptualización de las emociones en diferentes lenguajes - universales emocionales [11]. Apresyan V. Yu. señala que, a pesar de todas las diferencias tipológicas y culturales entre las lenguas, existen ciertas tendencias generales en la expresión de las emociones, que son en parte biológicas, en parte conceptuales y culturales, en parte puramente lingüísticas y de naturaleza semántica [12]. Además, debido a la creciente interacción de diferentes culturas, la interpenetración de ideas y conceptos, los claros contrastes etnoculturales y etnolingüísticos pueden desdibujarse. Por otro lado, la descripción de las diferencias etnolingüísticas ayuda a aclarar la naturaleza de las discrepancias interculturales y las dificultades en la comunicación intercultural. En este sentido, tanto los significados emocionales universales de las palabras como las lagunas y el vocabulario no equivalente se destacan durante la traducción; en este caso, podemos hablar sobre la especificidad nacional y cultural de la expresión de emociones.

En todo momento, las personas sintieron y sienten diferentes emociones: alegría, tristeza, felicidad. Se ha acumulado una experiencia considerable en este campo. Es imposible establecer con precisión el número de emociones, aquí los científicos no están de acuerdo. La principal tendencia en la clasificación de las emociones es su clara dicotomía, es decir, la división por tipo de evaluación en negativa y positiva [21, p. 323]. Pero una de las más populares es la clasificación de

las emociones propuesta por el psicólogo español K. Izard. El psicólogo divide la expresión de las emociones en 10 estados principales. Son emociones que no se pueden reducir a emociones más básicas, pero que se pueden combinar para producir otras emociones. También sugirió que cada emoción tiene su propia base neuronal y patrón de expresión (generalmente indicado por expresiones faciales), y cada una de ellas se experimenta de manera única:

- interés-excitación – una emoción positiva que motiva el aprendizaje, el desarrollo de habilidades y destrezas, activa los procesos cognitivos, estimula la curiosidad;
- alegría: una emoción emocional positiva que ocurre cuando existe la oportunidad de satisfacer una necesidad urgente al cien por cien; subjetivamente, esta es la emoción más deseable que puede surgir como resultado del debilitamiento de un factor negativo;
- duelo-sufrimiento - una emoción estimulada por un conjunto de razones relacionadas con ciertas pérdidas, esta emoción a menudo se experimenta como un sentimiento de soledad, autocompasión, sensación de inutilidad, incompreensión por parte de los demás;
- la ira es una emoción negativa que se manifiesta debido al incumplimiento evidente del comportamiento de otra persona con las normas de ética y moral;
- el asco es una emoción negativa que suele ir acompañada de ira; es un deseo de deshacerse de alguien o de algo;
- desprecio - una emoción negativa que refleja la despersonalización de otra persona o grupo de personas, la pérdida de su importancia, la experiencia de superioridad sobre ellos;
- miedo: una experiencia negativa causada por la información recibida directa o indirectamente sobre un peligro real o imaginario o la expectativa de fracaso; es la emoción humana negativa más fuerte;
- sorpresa: un fuerte aumento en la estimulación nerviosa que ocurre después de algún evento inesperado;

- vergüenza: surge como una experiencia negativa de inconsistencia de la norma de comportamiento con el comportamiento real; esta es una predicción de una evaluación crítica o marcadamente negativa de otros sobre una persona;
- la culpa es una emoción negativa, similar a la vergüenza, porque también surge como resultado de una discrepancia entre el comportamiento esperado y el real, es el resultado de una violación del carácter moral o ético, especialmente en situaciones en las que una persona siente responsabilidad personal [28, p. 464].

Desde el punto de vista de los medios verbales de expresión de las emociones, se conoce la siguiente clasificación:

- 1) afectivos;
- 2) formas de expresión libres y contextualmente motivadas;
- 3) palabras especiales adjuntas a uno u otro conjunto de emociones, cerca de exclamaciones;
- 4) construcciones estables en las que las emociones se nombran directamente [7, p. 27]. En el repertorio léxico de la emotividad, las palabras afectivas, a saber, exclamaciones, exclamaciones y palabrotas, juegan el papel más representativo. En la mayoría de los casos, no se encuentran en descripciones directas de un estado emocional, sino en el discurso de los personajes, que, cumpliendo una función comunicativa y estética en la ficción, es un medio especial de expresión.

También se debe prestar especial atención a la diferencia entre emotividad y emotividad. Las emociones son una de las formas de reacciones al mundo, eventos en él, que denota experiencias mentales, emoción y sentimientos. Hay dos formas de expresar las emociones: verbal (utilizando medios del lenguaje) y no verbal (mímesis, gestos, pantomima, etc.) o, como V.I. Shakhovsky Lenguaje verbal y lenguaje corporal [8, p. 96]. Por lo general, el segundo método prevalece sobre el primero, porque las emociones son un sentimiento a corto plazo, y para expresarlas por medios verbales, una persona debe primero pensar y encontrar las palabras adecuadas en una situación de vida específica. Tal estudio fue realizado por los profesores Birdsfield y

Meyerobian, durante el cual se encontró que solo el 35% de las emociones de una persona se expresan verbalmente, mientras que una persona expresa emociones el 65% del tiempo usando medios no verbales.

Habiendo analizado varias clasificaciones de emociones y sentimientos, podemos llegar a la conclusión de que todos se complementan y reemplazan entre sí. Los investigadores distinguen emociones básicas y secundarias (otro nombre es nuclear y periférico); aquellos que una persona siente con mayor frecuencia y aquellos en los que la necesidad no es tan grande. V. Shakhovsky afirma que una persona puede usar diferentes medios verbales para expresar la misma emoción dependiendo de la cultura y su origen [7, p. 33]. Los diferentes tipos de emociones, expresadas a través de medios verbales, son comprensibles para todos los hablantes de un idioma en particular solo porque estas emociones y formas de expresión se han convertido en ciertas normas en la sociedad y en las personas individuales a lo largo del tiempo. El lenguaje llena las emociones, creando medios verbales para su expresión.

VI Shakhovskyi y la Escuela Lingüística de Volgogrado , que dirige, hicieron una gran contribución al estudio del lenguaje de las emociones.

El término emotiología (según V.I. Shakhovskii, emotiología) se refiere a todo el conjunto de estudios científicos en diversos campos del conocimiento que en un grado u otro tocan el estudio de las emociones, la esfera del sentimiento humano. V. I. Shakhovskyi llama a las emociones humanas factores significativos [2, p. 24]. Hoy en día, el tema del estudio de las emociones ha cobrado mucha relevancia y se está desarrollando tanto en las ciencias generales y afines, como la psicología, la filosofía, la etnología, la sociología y la lingüística. Como resultado de resumir las direcciones y los resultados de la investigación realizada, quedó claro que este campo requiere una síntesis del conocimiento científico acumulado y los métodos de investigación de varios campos interdisciplinarios para lograr resultados objetivos y convincentes [6, p. 58].

Una de las principales tareas de la emociología es determinar la relación entre los conceptos de sentimiento, emoción y estado emocional.

E. P. Ilyin caracteriza el problema de la relación de estos conceptos como difícil debido a la falta de un principio único de su definición. Entre los psicólogos destacan cuatro grupos de científicos: el primero unifica sentimientos y emociones; el segundo considera los sentimientos como uno de los tipos de fenómenos emocionales; el tercer grupo entiende los sentimientos como un concepto genérico que combina diferentes tipos de emociones como formas de experimentar sentimientos; el cuarto grupo divide sentimientos y emociones [26, p. 283].

A. N. Leontiev señala la naturaleza situacional de las emociones: una emoción expresa una actitud evaluativa hacia una situación futura personal o posible, así como hacia la actividad de uno en la situación. El sentimiento tiene un carácter de "sujeto" (objeto) claramente expresado. Un sentimiento es una actitud emocional persistente; las emociones y los sentimientos pueden no coincidir e incluso contradecirse (por ejemplo, incluso una persona a la que amamos mucho puede evocar en una determinada situación una emoción de insatisfacción) [9, p. 96].

GA Fortunatov también cree que los conceptos de "sentimiento" y "emoción" no deben combinarse. Por ejemplo, el sentimiento de amor de una madre por un hijo no puede llamarse emoción, aunque estos sentimientos se manifiestan a través de la experiencia emocional [8, p. 127].

A nivel fonético, existe una conexión entre la inclusión de un determinado sonido en una palabra y el significado de esa palabra. Es decir, un sonido puede evocar un cierto significado en la conciencia de una persona, para reemplazar un objeto o una acción, convirtiéndose en su símbolo. Y como los fenómenos del mundo real son evaluados por la persona que los percibe, las evaluaciones de esta persona también se trasladan a los sonidos que acompañan a los fenómenos percibidos. Es así como surgen los significados simbólicos de los sonidos como tales, que se extienden a los sonidos del habla [1, p. 24-37]. Al mismo tiempo, ciertos sonidos pueden evocar un círculo correspondiente de asociaciones (simbolismo sonoro). Según O. P. Zhuravlev, los sonidos tienen cierto contenido y cierto significado fonético [24, c. 136]. Entonces, hay razones para afirmar que los sonidos pueden transmitir información de contenido sensorial y emocional. Por ejemplo, en español moderno, la

combinación de sonidos [cл] transmite asociaciones desagradables: slime, slide, slug, sloppy. Las emociones negativas también son causadas por combinaciones de sonidos [kr]: crujidos, crujidos, etc. [27] A nivel sintáctico, la expresión de emociones se proporciona mediante oraciones exclamativas, interrogativas, elípticas, invertidas e interjecciones. Al mismo tiempo, cuanto mayor sea el grado de estrés emocional, mayor será el grado de desorganización de la estructura sintáctica de la oración. Es decir, interrupciones , repeticiones, incompletitud de la estructura sintáctica, etc. caracterizan una alta concentración de emociones [27].

La emotividad se manifiesta más plenamente en el nivel léxico. Existen diferentes enfoques para distinguir y describir el fondo léxico emocional de la lengua, que es causado por diferentes interpretaciones del concepto de "emocionalidad", así como su lugar en la estructura semántica de la palabra. Sin embargo, no todas las emociones tienen una conceptualización metafórica. Manifestándose en la comunicación verbal, las emociones demuestran su especificidad etnocultural.

1.2 Emotividad y expresividad: correlación de categorías

Recordemos que la emocionalidad se considera una categoría funcional-semántica que transmite el estado emocional de una personalidad lingüística . La mezcla de expresivo y emocional en el lenguaje lleva al hecho de que los términos emocionalidad y expresividad se usan a menudo como sinónimos.

El científico francés Charles Balli es considerado el fundador del concepto moderno y los métodos de investigación de los factores del lenguaje expresivo . Señaló que la expresividad es una percepción emocional de la realidad y un deseo de transmitirla al destinatario [15, p. 26].

I. V. Arnold define la expresividad como “un conjunto de rasgos semánticos y estilísticos de una unidad lingüística, que aseguran su capacidad de actuación en un acto comunicativo como medio de expresión subjetiva de una actitud que habla al contenido o destinatario de la lengua”. La expresividad es la capacidad de un texto o parte de un texto para transmitir significado con mayor intensidad para reflejar el

estado interior del hablante. El resultado de tal intensidad es una amplificación emocional o lógica, que puede ser o no figurativa [18, p. 96].

VI Shakhovsky considera que la expresividad y la emotividad son fenómenos parcialmente similares, pero autónomos, y asume la existencia de una emotividad no expresiva. Él cree que la emotividad de la declaración siempre está relacionada con la realización de una evaluación emocional, mientras que la expresividad está más a menudo relacionada con la intención intelectual de convencer al destinatario de algo [3, p. 63].

Yu.M. Osipov cree que los conceptos de expresividad y emotividad no pueden compararse ni como equivalentes ni como diferentes en alcance, porque estos conceptos no son intercambiables y están relacionados como un valor y una función. En su opinión, la emotividad es un componente del significado de la palabra y es en ese sentido un elemento del sistema lingüístico, mientras que la expresividad surge sólo como resultado de la selección y uso de las unidades lingüísticas y por tanto no pertenece al significado de la palabra. la palabra - "el lenguaje, que es en sí mismo una expresión, no puede consistir en medios distintos e indistintos (neutros)" [2, p. 69].

A. B. Zotova considera que el término "emocionalidad" es sinónimo de "emocionalidad"; el concepto de expresividad es por su naturaleza más amplio que el de emotividad. "Al expresar una actitud emocional hacia este o aquel fenómeno, el hablante siempre usa medios lingüísticos expresivos (expresivos, figurativos)" [3, p. 17].

La categoría de expresividad incluye los siguientes componentes: intensidad de manifestación del signo, evaluación, emotividad, marca estilística, información de fondo asociativa, base de nombres figurativamente motivados. Cada uno de los componentes es una especie de amplificador de tipos de información del lenguaje . La función expresiva como una de las funciones lingüísticas signo consiste en la capacidad de expresar el estado emocional del hablante, su actitud subjetiva ante los objetos y fenómenos de la realidad. La adecuada expresión y percepción del significado dado se lleva a cabo debido a la estrecha conexión de la función expresiva

con las funciones nominativa y comunicativa. La expresividad es una de las condiciones más importantes para la implementación de una función pragmática. La manifestación de la expresividad tiene una naturaleza multifacética, por lo que merece la atención de los investigadores en diferentes niveles: fonético, nivel de palabra, nivel de enunciación [14, p. 25].

La importancia de distinguir los conceptos de emotividad y expresividad es enfatizada por N.L. Shadrin . Las opiniones de los lingüistas sobre estos conceptos van desde una negación completa de cualquier punto de contacto entre los fenómenos de expresividad y emotividad hasta una identificación igualmente completa de los mismos [16, p. 49].

E. M. Galkina- Fedoruk cree que la expresividad es más amplia que la emocionalidad, porque es capaz de penetrar tanto en lo emocional como en lo intelectual [9, p. 96]. Es decir, expresión significa aquí el fortalecimiento de la fuerza efectiva de una unidad lingüística. M. Akimova cree que "la traducción exacta de la palabra expresión en sí misma -" expresión "da lugar a la idea de la expresividad de los medios lingüísticos como sus posibilidades expresivas, es decir, como una técnica estilística especial" [10].

V. M. Telia, distinguiendo entre los conceptos de emotividad y expresividad, considera la expresividad "no como una propiedad de las unidades individuales, sino de la expresión en general; la expresividad se expresa por la estructura de la entonación y, en consecuencia, la forma exclamativa de la oración". Según el autor, la emotividad implica también la expresividad obligatoria [1, p. 78].

V. M. Telia, E. M. Wolff cree que la emocionalidad es "una categoría del lenguaje que incluye solo aquellos fenómenos emocionales que están relacionados con la expresión de una relación emocional-evaluativa dirigida a crear una resonancia emocional en el oyente" [6, p. 334].

D. S. Pisarev, al asignar la expresividad a las categorías pragmáticas, enfatiza que la principal diferencia entre la expresividad y la emotividad es la siguiente: si la función principal de la emotividad es la evaluación sensorial de los objetos de la realidad extraverbal, entonces la expresividad es una influencia deliberada sobre el

oyente desde el punto de vista de la impresionante potencia de expresión, la expresividad, su caracterización estética [10, p. 451].

M.V. Nikitin, investigando los factores semánticos de la expresividad de una palabra poética, llegó a la conclusión de que la expresividad es el poder de la impresión de un pensamiento en función de la forma en que se expresa: "la definición de expresividad incluye ciertamente la capacidad de producir, dejar una impresión fuerte, profunda o, al menos, medida, perceptible" [6, p. 298].

M.V. Nikitin llama expresiva a una expresión que presta un alto grado de atención a sí misma debido a su forma, su estructura y la expresividad es el poder impresionante de las formas de expresión lingüística de algún contenido cognitivo. M.V. Nikitin lo interpreta como los casos más simples de expresividad. , se basó en el principio de la cantidad de propiedad lingüística emocionalmente significativa debido a la correlación entre la emotividad y la expresividad del enunciado: "la experiencia subjetiva del hablante de los elementos de la estructura significativa de los enunciados y textos a través de los cuales se expresan sus medios lingüísticos se convierte en un señal del significado que les atribuye el hablante y de lo que quiere demostrar al destinatario. La medida cuantitativa de uno determina la medida del otro". El autor llama a este tipo de expresión cuantitativo-emocional [9, p. 302].

L. P. Chakhoyan conecta los conceptos de emotividad y expresividad con la actividad del habla y señala que deben estudiarse solo teniendo en cuenta lo que el hablante quería decir, lo que expresa con la ayuda de una oración, es decir, es necesario darse cuenta de que un la oración es una unidad estructural y sistémica del lenguaje, pero también un enunciado, es decir, una unidad sistémica y funcional del habla [7, p. 126].

Así, se puede concluir que la distinción entre emotividad y expresividad es posible en el caso de fijar el estatus de la categoría funcional-semántica por la categoría de emotividad, y la categoría de expresividad por el estatus comunicativo.

1.3 Clasificación de las emociones

Existe la opinión de que todas las clasificaciones creadas por los humanos son lingüísticas [8, p. 120].

Para tratar con más detalle el problema de las emociones y su representación, debe resolverse la cuestión de su clasificación.

más completa y detalladamente en psicología. Generalmente se acepta la distribución polar de las experiencias por signo, donde se distinguen las experiencias emocionales positivas y negativas, es decir, agradables y desagradables. Nadie duda de la existencia de emociones positivas y negativas, pero a veces es bastante difícil clasificar sin ambigüedades una u otra emoción como positiva o negativa. Tiene sentido decir que una emoción es positiva o negativa, con base en los procesos de interacción entre el sujeto y el ambiente, en factores psicológicos, mentales, ambientales y otros [4, p. 96].

La humanidad ha acumulado una gran experiencia emocional, en relación con la cual los psicólogos hablan sobre la universalidad de las emociones, cuya lista refleja la experiencia humana común de comprender la actividad mental.

Las emociones afectan sentimientos y experiencias, fisiología y comportamiento, formas de cognición y conceptualización; combinan varios fenómenos: reacciones emocionales que tienen su contraparte en formas externas de expresión; estados emocionales asociados con la experiencia emocional interna que tienen manifestaciones externas.

Las emociones son universales, y la estructura del vocabulario emocional no coincide en diferentes idiomas, teniendo una especificidad nacional, en relación con la cual los significados emocionales universales y nacionales-culturales se distinguen en la semántica de los signos lingüísticos. La experiencia de la humanidad en el conocimiento de las emociones está fijada en unidades de lenguaje que pueden ser utilizadas para identificar la verbalización de los estados emocionales humanos básicos de la psique, pero que tienen signos de manifestación del lenguaje específicos para cada una de las naciones, asociados con las características del lenguaje emocional. imagen del mundo y modos de interacción comunicativa [24, p. 256].

K. Izard propondrá una clasificación según la cual distingue 12 emociones básicas sobre la base de criterios tales como la presencia de sustratos nerviosos expresivos y específicos, la manifestación con la ayuda de expresiones faciales expresivas y específicas, la creación de una experiencia consciente expresiva, que surgen como resultado de procesos evolutivos y biológicos y la provisión de un órgano. por persona Las básicas incluyen: la emoción de interés, la emoción de alegría, la emoción de sorpresa, la emoción de tristeza, la emoción de ira, la emoción de asco, la emoción de desprecio, la emoción de miedo, la emoción de vergüenza, la emoción de vergüenza (timidez), la emoción de culpa y la emoción de amor. Otras emociones se derivan de la mezcla de emociones básicas [5, p. 632].

Considerando la conexión de las emociones con las categorías de valoración y sentimiento, lo más aceptable es la división condicional de las emociones en positivas y negativas, así como en básicas y derivadas.

El problema de la formación del texto sigue siendo el tema central de la lingüística teórica. Una de las razones de esto es la relevancia indiscutible del texto como objeto de estudio: las obras del habla, que reflejan las capacidades comunicativas y cognitivas de una persona, más "cercanas" en comparación con las unidades del habla, son adecuadas para revelar los secretos de la naturaleza humana. La segunda razón será la falta de desarrollo de la teoría de la construcción de textos en ruso .

A pesar de la gran cantidad de trabajos científicos dedicados a los problemas del texto, la cuestión de crear una teoría unificada del texto sigue siendo una perspectiva de la investigación lingüística. Uno de los enfoques más productivos para el estudio del texto en las condiciones modernas consiste en el estudio de obras de habla de un tipo específico en relación con su afiliación taxonómica. El aspecto emocional del texto es quizás el más complejo e importante en varios de estos estudios.

Las emociones se clasifican en diferentes terrenos. En las clasificaciones más simples -dicotómicas- se distinguen un par de emociones que son opuestas en algún sentido, que son los polos de un cierto continuo, en el que se pueden ubicar muchos

tipos intermedios de experiencias. Así, según el grado de conciencia, se distinguen emociones conscientes e inconscientes, según la posibilidad de regulación, aquellas que son susceptibles de regulación por el sujeto e incontrolables. Según el grado de generalización (prevalencia) - locales, ligadas a algún objeto específico, y globales, es decir, las que se extienden a grandes áreas de la vida, clases de objetos. Según la intensidad y la naturaleza del flujo, las emociones se dividen en lentas y afectivas (explosivas). Según las condiciones de ocurrencia: las que surgen bajo la influencia de factores externos (situacionales) y las que surgen como resultado de la acción de factores internos (pensamientos, otras emociones, conflictos intrapersonales). También existen dos tipos de experiencias emocionales según su estructura: homogéneas (es decir, las que consisten en una sola emoción) y compuestas (combinación de varias emociones). Según el parámetro de dinamismo, se distinguen las emociones que son cambiadas fácilmente por otras y las emociones que están "atascadas".

Según la naturaleza del efecto sobre el cuerpo, se distinguen las emociones esténicas y asténicas. Las emociones esténicas (del griego "stenos" - excitación) aumentan la actividad vital del cuerpo, mientras que las emociones asténicas, por el contrario, la disminuyen. Las emociones esténicas son la alegría, el interés, la ira, etc. El duelo, la tristeza son ejemplos de emociones asténicas. A pesar de que las emociones asténicas impiden la comunicación plena, reducen la motivación, son necesarias para regular la actividad (proteger al cuerpo del sobreesfuerzo).

Dirigidas externamente son evaluaciones emocionales de objetos individuales y sus propiedades, eventos, situaciones como un todo. Las emociones dirigidas al interior del individuo se refieren al "yo" del sujeto, a su mundo interior (por ejemplo, sentimiento de bienestar). Forman el componente afectivo de la autoestima ("afecto autodirigido") y, al estar anclados en la memoria emocional, forman la base de la identidad del individuo.

Según si el sujeto puede expresar su emoción con palabras, o por el contrario, no tiene una designación para ella en su vocabulario, se distinguen emociones verbalizadas y emociones no verbalizadas (emociones-instintos). Sobre las emociones

que se verbalizan fácilmente, una persona puede informar fácilmente a otra con la ayuda del lenguaje y recibir una respuesta adecuada (condena, simpatía, etc.). Las emociones verbalizadas se convierten fácilmente en objetos de diálogo interno, sujetos a autorregulación y autogobierno. Esto es posible debido a la inclusión de tal emoción en el sistema de conocimiento de una persona sobre el mundo y sobre sí mismo. Las emociones que no se verbalizan son propias de una personalidad "alexitímica", que se distingue por los siguientes rasgos de la esfera cognitivo-afectiva:

- 1) dificultad para definir (identificar) y describir las propias experiencias;
- 2) dificultad para distinguir entre sentimientos y sensaciones corporales;
- 3) disminución de la capacidad de simbolizar, pobreza de imaginación y fantasía;
- 4) enfocarse más en eventos externos que en experiencias internas.

Las emociones no verbales se expresan a través de la kinésica, la fonación y los fenómenos psicosomáticos.

Hay emociones "inferiores" y "superiores". Los primeros están relacionados con la satisfacción o insatisfacción de las necesidades fisiológicas del organismo y el mantenimiento de la homeostasis. Las emociones "superiores" son el resultado del desarrollo cultural e histórico específicamente humano de la personalidad, la formación de la espiritualidad, el sistema de valores morales y las prioridades y cánones estéticos.

Según la modalidad de experiencia, se distinguen emociones positivas, negativas y ambivalentes (es decir, aquellas que combinan elementos de placer y sufrimiento). La experiencia directa de las emociones positivas es placentera y produce placer, y la experiencia de las emociones negativas es desagradable. Las emociones positivas señalan que es necesario preservar el estado de cosas existente, mientras que las emociones negativas exigen con fuerza su cambio. Una emoción positiva es una evaluación positiva de un objeto, una situación. Una emoción negativa es una evaluación negativa. Debe reconocerse como erróneo el punto de vista según el cual las emociones positivas se consideran absolutamente útiles para el

cuerpo y la personalidad, y las emociones negativas exclusivamente dañinas. Las emociones positivas, por supuesto, son absolutamente necesarias para la comunicación constructiva entre las personas, el desarrollo normal de un niño, la creación de un estado de ánimo de trabajo, para un descanso completo y actividades educativas efectivas. Dan testimonio del éxito de la actividad, de la confirmación de las expectativas y de la coincidencia de puntos de vista de los participantes de la comunicación. Sin embargo, las emociones positivas prolongadas, es decir, las emociones que se han "estancado", pueden "dormir la vigilancia" de una persona. El sujeto puede perder el momento en que la situación cambia y se vuelve crítica, cuando la realidad deja de cumplir con sus expectativas y sus métodos de actuación dejan de ser efectivos. Las emociones negativas tienen un valor particular precisamente porque le señalan a una persona la necesidad de cambiar (mejorar los métodos de actividad, establecer nuevas metas y tareas, cambiar la actitud habitual hacia diferentes aspectos de la realidad).

Las emociones ambivalentes expresan una actitud ambigua y dual de una persona hacia uno u otro objeto. Contienen en su estructura en una u otra proporción placer y sufrimiento. La esfera motivacional del individuo tiene una estructura jerárquica compleja. El mismo objeto puede estar en diferentes relaciones para diferentes necesidades. Puede satisfacer una necesidad y al mismo tiempo bloquear otra. Por lo tanto, la actitud de una persona hacia tales objetos es ambigua, provoca fluctuaciones, dudas y se experimenta subjetivamente como una mezcla de positivo y negativo. Un exceso de emociones ambivalentes es un rasgo característico de una personalidad neurótica. La neurosis indica que una persona ha "perdido el rumbo", se retrasa en su desarrollo o no se desarrolla en absoluto.

Las emociones ambivalentes pueden indicar que ha llegado un período de crisis en el desarrollo de la personalidad y una persona necesita cambiar prioridades y desarrollar una nueva estrategia de vida.

Para el proceso de autoeducación, es importante mostrar sensibilidad a las emociones ambivalentes. Las emociones inequívocamente positivas o negativas señalan tales objetos y fenómenos, sobre los cuales una persona ya se ha formado una

opinión firme y en relación con los cuales una persona ya ha hecho su elección. Las emociones ambivalentes informan a una persona sobre las relaciones que requieren una clarificación, elaboración y aprobación de actividades especiales. Señalan una especie de zona de desarrollo inmediato de su esfera emocional y de valores, y también informan a una persona que, caminando por el camino de su vida, ha llegado a un "punto de elección" y debe asumir la responsabilidad de determinar una u otra actitud hacia el objeto, situación, acontecimiento.

La duración temporal (duración) de los fenómenos emocionales sirve como criterio para distinguir entre procesos emocionales, estados emocionales (estados de ánimo) y propiedades emocionales de una persona (es decir, emocionalidad). Los procesos emocionales son de corta duración; su duración es de varios segundos a varios minutos. Son reacciones a ciertos objetos, situaciones o eventos (episodios emocionales). Las reacciones emocionales varían en intensidad desde una experiencia subjetiva apenas perceptible hasta un estallido afectivo violento. Se manifiestan rápidamente internamente (el sujeto experimenta "excitación afectiva") y externamente: en gestos, expresiones faciales, pantomima, en la estructura del habla y modulaciones de voz, en cambios de tempo, realización de actividades.

Un estado emocional se diferencia de un episodio emocional por su mayor duración (de varias horas a varios meses) y su relativa estática. El estado no está atado a un objeto específico: evalúa las circunstancias existentes de la vida de una persona en su conjunto. Existe una relación entre los procesos emocionales y los estados emocionales: los estados emocionales suelen surgir como consecuencia de uno u otro proceso emocional (reacción). Así, por ejemplo, después de recibir una buena noticia y experimentar una reacción emocional de alegría, una persona puede estar de buen humor todo el día. Por otro lado, el estado emocional afecta la naturaleza y el contenido de los procesos emocionales que tienen lugar en su contexto. El estado de ánimo determina el círculo de asociaciones que surgen en una persona. Afecta a la selección que hace el sujeto de algunos aspectos del entorno e ignora otros. El estado emocional afecta el proceso de recuperación de patrones de percepción de los objetos circundantes de la memoria, el proceso de construcción en

el pensamiento de esquemas de interpretación de la información percibida, la programación de acciones y la evaluación de sus resultados. Con esto, el estado emocional de una persona parece sostenerse, contribuyendo al surgimiento de los correspondientes procesos emocionales. La condición determina la mayor probabilidad de que una persona se involucre en uno u otro episodio emocional. La capacidad de estar "de buen humor", de mantener un estado funcional óptimo en las actividades está determinada en gran medida por las relaciones dinámicas y la influencia mutua de los procesos emocionales y el estado emocional. Un "mal humor" crónico indica que su dueño está atrapado en un "círculo vicioso". Su estado de ánimo impide la percepción del mejor lado de la vida, perspectivas atractivas y oportunidades de actividad. El sujeto involuntariamente se concentra en lo malo; al mismo tiempo experimenta reacciones emocionales negativas que "alimentan" e intensifican el estado emocional negativo.

Las propiedades emocionales de una persona (emocionalidad) se caracterizan por la sensibilidad a las situaciones emocionales y reflejan las formas de respuesta emocional, que están firmemente establecidas en la personalidad, a las situaciones típicas de la vida. La emocionalidad puede ser débil o fuerte. En ocasiones este concepto se utiliza como sinónimo de hiperemocionalidad , refiriéndose a personas con reacciones emocionales más fuertes y frecuentes que la persona promedio. La emocionalidad es un sistema de rasgos persistentemente característicos de una persona durante muchos años (o incluso durante toda la vida). Estos rasgos hacen que una persona sea particularmente sensible a ciertos estímulos emocionales.

CAPÍTULO II

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN DE LAS EMOCIONES EN EL DISCURSO ESPAÑOL

2.1 Características generales del vocabulario emotivo de la lengua española moderna

Las emociones son consideradas un aspecto significativo del conocimiento del mundo en la vida de cada individuo, activando el proceso de comprensión y “escaneo” del entorno, formando una relación con ciertos objetos y fenómenos que ocurren en el camino de vida del comunicador, así como brindándoles con una cierta evaluación objetiva - positiva o negativa. Dado que las emociones pueden expresarse no solo de forma no verbal, sino también verbalmente, son una "herramienta" universal para caracterizar el mundo utilizando medios lingüísticos. El habla nos brinda una oportunidad invaluable de experimentar verdaderamente el espacio circundante y compartir nuestras impresiones con los demás. El lenguaje como tal no puede existir sin la humanidad, y la humanidad sin el lenguaje. Por lo tanto, existe una necesidad urgente de roles establecidos de emociones en el lenguaje, en ausencia de los cuales una persona percibiría inferiormente la realidad circundante.

En la etapa actual, el problema de la proporción de unidades de lenguaje y su expresión de emociones a nivel verbal se considera bastante generalizado en los círculos lingüísticos. Además, no desaparece el interés por estudiar las emociones en una serie de otras ciencias, como la psicología, los estudios culturales, la filosofía, la sociología, etc. Como saben, a partir de mediados de los años 50 del siglo pasado, tanto en la lingüística extranjera como en la nacional, se presentaron los primeros trabajos sobre formas de expresar y registrar las emociones en el lenguaje. En las últimas décadas apareció una cantidad particularmente grande de estudios en el marco de este tema, y la dirección en lingüística, en la que se consideran los problemas de clasificación de las emociones y las formas de su expresión lingüística, se denomina "lingüística de las emociones".

La esfera emocional se considera uno de los sistemas humanos más complejos y multifacéticos y, por lo tanto, requiere una investigación multifacética por parte de los científicos. Una de las tareas prioritarias de la lingüística de las emociones es el estudio de los medios lingüísticos utilizados para expresar los sentimientos, pensamientos y emociones del hablante, y que provocan un cierto impacto en la esfera emocional del oyente. Recientemente, las emociones se han convertido en uno de los tipos de comunicación, y la comunicación emocional en sí misma ocupa una posición importante en el proceso de interacción entre los miembros de la comunidad lingüística. D. N. Arutyunova, V. T. Semenova, K. Izgard, E. P. Ilyin, V. I. Shakhovskiy y otros hicieron una contribución significativa al estudio de las emociones en la esfera lingüística. Posteriormente, su investigación impulsó la creación de clasificaciones apropiadas, permitió analizar y definir las principales categorías de emociones que se expresaban por medios lingüísticos. La relevancia de nuestra investigación viene determinada por el interés científico general de los lingüistas por realizar estudios científicos en el marco de la lingüística de las emociones, así como por la falta de una investigación exhaustiva sobre los rasgos estructurales y semánticos del vocabulario emocional en la versión española del lenguaje español moderno.

Las emociones se consideran una especie de "puente" que conecta a una persona y el medio ambiente, un intento de caracterizar eventos y fenómenos de acuerdo con las necesidades y objetivos de un individuo, que son importantes para una persona en un momento particular en el tiempo y forman un cuadro general de impresiones sobre nuestro mundo. El estudio de las emociones y el componente emocional del lenguaje en lingüística es imposible sin involucrar la base metodológica de otras ciencias. Hasta la fecha, la lingüística no ha podido presentar un análisis integral del lenguaje, incluyendo la categoría de emocionalidad, por lo que urge considerarlo en general a través del prisma de otros estudios. Recientemente, representantes de diversos campos científicos (psicología, sociología, filosofía, fisiología, lingüística cognitiva, psicología lingüística, lingüística de las emociones y sociolingüística) se interesan por investigar y estudiar cuestiones relacionadas con las

emociones: su papel en el aprendizaje del mundo, el morfema y la estructura semántica de las nominaciones léxicas ámbito emocional, su tipología y clasificación, etc.

En primer lugar, la emoción como fenómeno de la psique humana es, por supuesto, objeto de investigación en psicología y fisiología. Las emociones ayudan a conocer y caracterizar la relación de una persona con el entorno a través del prisma de la subjetividad. Es para la expresión de estos procesos que se utilizan las expresiones faciales, cambia su expresión, entonación y, finalmente, también varían los medios del habla [2, p. 75]. Según T. V. Semenova, quien considera la emoción en un contexto ontológico, "las emociones son una de las formas de reflexión, cognición y evaluación de la realidad objetiva" [3, p. 156]. En el proceso de expresar emociones, el estado del cuerpo cambia, lo que sirve como un cierto indicador de estímulos externos. Según R.V. Hinoyan y A.E. Khomutov, "los cambios en la actividad del sistema nervioso autónomo son un componente importante de las emociones. Las manifestaciones vegetativas de las emociones son muy diferentes: cambios en la resistencia de la piel, frecuencia cardíaca, presión arterial, dilatación y constricción de los vasos sanguíneos, temperatura de la piel, composición hormonal y química de la sangre, etc [4, p. 15].

Ch. Darwin afirmó que no hay diferencia en el desarrollo psicológico entre el hombre y el animal. En su investigación comparó a los antropoides con los niños ciegos de nacimiento, quienes tenían rasgos comunes en la expresión de sus estados emocionales. Las observaciones del científico sirvieron como capa fundamental para su teoría, según la cual las emociones aparecieron debido al cambio evolutivo de los seres vivos, lo que contribuyó a la adaptación del organismo a las nuevas condiciones de vida y a la necesidad de responder a estímulos externos [5, p. 400].

Si consideramos el concepto de "emociones" desde el punto de vista de la filosofía, el filósofo francés R. Descartes llamó a las emociones pasiones del alma, a las que llamó sensaciones, o movimientos mentales guiados por algún movimiento de los espíritus. Subyugaban la voluntad de una persona, es decir, preparaban el cuerpo para reaccionar correctamente ante algún estímulo [6, p. 498–499].

Por otro lado, el campo de la lingüística todavía no puede proporcionar una explicación completa del papel de las emociones en el habla. La mayoría de los científicos consideran que esta dirección es prometedora, pero su estudio serio comenzó solo en los años 70 del siglo XX, lo que impulsó el desarrollo de la teoría lingüística de las emociones. El apogeo del interés por el problema del lugar de las emociones en el sistema lingüístico fue la sesión plenaria del Congreso Internacional de Lingüistas de Berlín en 1987, en la que F. Danesh señaló en su informe que el lenguaje y las emociones se complementan y deben ser considerada como una sola entidad. El científico demostró que las emociones y la cognición están estrechamente interconectadas y enfatizó que no es necesario rechazar la influencia emocional en el habla. Al final de la conferencia, el problema del "lenguaje y las emociones" fue reconocido como uno de los cinco estudios más relevantes de la lingüística moderna [7, p. 87].

Consideremos el ejemplo de la prensa en español.

El lenguaje es un fenómeno vivo, en constante cambio. Reacciona a todos los cambios que tienen lugar en la sociedad.

VG Kostomarov llama la atención sobre la simplificación claramente expresada en el uso de medios lingüísticos, que se observa no solo en el lenguaje hablado, sino también en otras "variedades de lenguaje" [5, p. 96].

Como señala N.M. Firsov, en España en las últimas décadas se nota el desarrollo más potente de los medios de comunicación y comunicación de masas junto con el paulatino olvido de la ficción; absolutización de la función de influencia en detrimento de otras funciones del lenguaje; crecimiento sin precedentes de los textos publicitarios. Los medios de comunicación orales se han convertido en el principal canal de acceso a la información [10, pág. 86].

Según N. M. Firsov, los antiguos fundamentos morales estrictos se han sacudido bruscamente; hay una decadencia en la cultura; laxitud (principalmente entre los jóvenes), que a menudo bordea la depravación. Ha habido un cambio en la visión de los estándares del "buen" lenguaje. Una orientación claramente expresada a la percepción emocional y expresiva de la realidad [10, p. 107].

Como sabes, los españoles , debido a su hiperemocionalidad , se caracterizan por un uso muy frecuente del vocabulario expresivo , matizado tanto por la tonalidad melorativnoy como peyorativa . En las últimas décadas, el uso de unidades léxicas de invectiva, así como numerosas fórmulas de insulto marcadas con un colorido expresivo vulgar, en el lenguaje coloquial (principalmente entre los jóvenes) ha aumentado considerablemente (entre todos los estratos sociales de la población) [2, p. 94].

Todo esto, por supuesto, se refleja en el lenguaje de los textos de prensa.

Así, por ejemplo, las unidades léxicas truncadas son características no solo del lenguaje coloquial de los jóvenes, sino que también se incluyen en material periodístico, a menudo en textos publicitarios y de anuncios:

- *Mal espectáculo*
- *Obtenga el video en su teléfono móvil*
- *Según este programa, España mostró la tasa de crecimiento más alta de la Eurozona*

Fuentes de la Comisión Europea anunciaron de maniobras implementadas a través del gobierno de la UE.

Los anglicismos están ampliamente representados en diversos ámbitos de la comunicación: en textos periodísticos y publicitarios, en particular:

Indra, empresa de tecnologías de la información, instalará una fábrica en Badajoz, de donde saldrá el software para los proyectos de la compañía.

En consecuencia, la lengua de los textos de los medios de comunicación en español sufre una evolución lingüística estándares: se nota una disminución en la barra de idioma. Hay una poderosa afluencia de medios de comunicación hablados. Estamos hablando del uso de barbarismos, jergas, vulgarismos, anglicismos en los medios de comunicación.

O, por ejemplo, el diálogo. — intercambio bidireccional de información (conversación, comunicación) entre dos o más personas en forma de preguntas y respuestas.

Los textos monológicos y dialógicos difieren entre sí tanto desde el punto de vista de la estructura que subyace a la situación del habla como desde el punto de vista de las leyes de formación del texto que operan en ellos (O. I. Moskalska).

Las diferencias en la estructura de la situación de habla están determinadas por la distribución de roles entre los participantes del acto de habla. Un texto de monólogo es el discurso oral o escrito de una persona, otro participante en el acto de habla: el destinatario, el destinatario, piensa o no reacciona inmediatamente (una cadena lineal de oraciones). Un texto dialógico representa una cadena alternativa formada por enunciados alternos de dos o más participantes del habla.

El diálogo se basa en la unidad dialógica: la expresión de los pensamientos y su percepción, reacción a ellos, que se refleja en la estructura de este acto de habla. El diálogo consiste en réplicas interconectadas de los interlocutores.

La comunicación dialógica no es un tipo único de actividad de habla de sus participantes, sino un acto de habla (intercambio de información), en el que hablar y escuchar son tipos de actividad de habla inextricablemente vinculados.

Las principales características del diálogo son: intención, propósito, reglas de conversación.

La finalidad del acto de habla en el diálogo es el objetivo presente u oculto del hablante (oyente) (un mensaje sobre algo, una pregunta, una orden, un consejo, una promesa, etc.).

Para lograr su objetivo, cada uno de los interlocutores se da cuenta de su intención, incitando a su compañero a realizar ciertas acciones de habla. Necesarias para el diálogo son las reglas para conducir una conversación: a) el mensaje se entrega en ciertas partes; b) el mensaje corresponde al tema de la conversación; c) los interlocutores hacen que el discurso sea claro y coherente. Por ejemplo: la película "Tres metros sobre el cielo" 2010, país España:

1.- *Me siento tan bien contigo. ¡Estoy feliz!*

- *Soy más feliz.*

- *No, soy mucho más feliz.*

- *¿Cómo llegar a Barcelona desde aquí?*

- *Cómo de aquí al cielo.*

- *Sí, pero aún así soy mucho más feliz.*

- *¿Por cuanto?*

— *Tres metros más alto que el cielo...*

2.- *¿Qué quieres hacer mañana?*

- *¡ Huyamos ! Recógeme en la puerta de la escuela y llévame lejos, muy lejos.*

- *No me he levantado tan temprano en más de un año. puedo dormir _*

— *Confío en ti, Achi .*

Estos diálogos tienen lugar entre los dos amantes. En el diálogo se percibe admiración y alegría. Para transmitir la fuerza de la emoción, el diálogo hace hincapié en el tono. Podemos ver tanto frases exclamativas como interrogativas. Esto es para hacer el diálogo más rico e interesante. Podemos rastrear fácilmente el estado de ánimo de estos diálogos, que solo deja emociones positivas.

La película " Asterix en los Juegos Olímpicos" 2008, el país de España :

1. *¡Estoy muy decepcionado de usted, centurión Predreifus!*

— *Antivirus... Mi nombre es Antivirus...*

— *¡El Imperio Romano es inquebrantable! ¡Si el enemigo ataca, el Imperio contraataca!*

— *¡"Se ha vuelto completamente loco... No tomará mucho tiempo estrangularlo..."*

Y en este diálogo se muestra exactamente la emoción opuesta. También se utiliza una exclamación, pero con connotaciones negativas. En este diálogo podemos arrastrar emociones como la ira, la agresividad y el desprecio.

O bien, pongamos ejemplos de diálogos de la ficción del escritor español Francisco de Borja navarro Vyloslada de la novela histórica "Doña Blanca de Navarra " :

1.- *Sepa, amigo, que en esta ciudad tengo un catarro, del cual estoy completamente loco; porque cuando me canse tanto en el camino que no puedas obligarme a andar una milla maldita, debo quedarme con ella en cuanto corra tres o cuatro, y dos de ellas sin descanso.*

- *¿Y no permitirás que me dirija a ti con una petición o una mujer, para que solo yo sepa su nombre?*

- *No, te doy mi palabra de honor, - respondió, - no reconocerás nada más.*

- *Muy bien, - dijo el escudero, - si atraigo una golosina en el futuro, entonces seré tan reservado contigo como tú eres indiscreto conmigo.*

Se trata de un diálogo entre dos viajeros. Hablan entre ellos, pero como vemos cada uno habla de lo suyo. Aquí podemos rastrear emociones como la indiferencia. Analizando el diálogo de la obra, hay un dicho instructivo al final del diálogo, donde el actor quiere dar oportunidad a los lectores reflexionarán sobre el comportamiento de los interlocutores en este diálogo y sacarán conclusiones por sí mismos.

2. *Y te pido, dijo, que no hables más conmigo y que te vayas de aquí. ¡Maldito sea el que te envió aquí!*

- *¿Sabe qué, señora? - él dijo. - No está en mi poder salir de aquí hasta mañana.*

- *¡Lo juro por mi honor! ella dijo. - Te irás ahora.*

- *¡Dios me ganó! Nada de eso sucederá, porque pasaré la noche contigo.*

Al ver que él se mantenía firme, y que no era el tipo de hombre que se deja llevar por discursos ásperos, ella trató de apartarlo con dulzura, y dijo:

- *Te estoy rogando, tanto como pueda, que te vayas esta vez, y, juro por fe, cumpliré tu deseo por segunda vez.*

- *No, no, - dice, - olvídate de pensarlo, porque voy a pasar la noche aquí.*

Este es también un buen ejemplo de diálogo porque podemos ver el cambio de emociones en él. De una comunicación grosera y enfadada a otra dulce y suplicante.

Por supuesto, la cuestión del papel de las emociones en el lenguaje no podía sino provocar disputas entre los lingüistas. Se dividieron en varios grupos que probaron o negaron que las emociones pertenecen al lenguaje. K. Bühler y G. Guillaume, en particular, creían que la esfera emocional no puede funcionar y está ausente en el habla y, por lo tanto, la función cognitiva es dominante en el habla [8, p. 34]. Según E. Sapir, "la formación de una idea para el lenguaje es más importante que la manifestación de la voluntad y las emociones". El científico expresó su actitud

hacia el lenguaje como un instinto natural y enfatizó que el lenguaje debe ser percibido por nosotros como un medio para intercambiar información entre personas, como un "regalo de la naturaleza", y por lo tanto no podemos estudiarlo en el contexto de la expresión emocional de cosas [8, p. 40].

Otros investigadores tenían la opinión opuesta sobre la relación entre las emociones y el lenguaje. S. Bally y V. Gieneker consideraban que la expresión de las emociones era la función central del lenguaje [8, p. 51]. Señalaron que sin emociones, el lenguaje no podría funcionar plenamente, porque una persona necesita compartir impresiones y procesar información sobre el entorno, y la ausencia de un componente emocional haría que este proceso fuera imposible. M. Breal opinaba que las emociones son el elemento dominante del lenguaje, pero a diferencia de sus colegas decía que el lenguaje no fue creado para la descripción o la narración, sino para expresar deseos, hacer encargos, y todo esto debe llevar un acompañamiento emocional. [8, con. 92]. El problema de la clasificación de las emociones es de especial interés para nuestra investigación científica. Algunos científicos (P. Ekman , V. K. Vilyunas , M. O. Fomina, V. I. Shakhovskyi, R. Plutchik , K. Izard) creen que, en primer lugar, al implementar la tipología adecuada, se deben destacar las emociones básicas.

la clasificación de K. Izard , que define 10 emociones básicas positivas y negativas: alegría (emoción positiva; satisfacción de necesidades); interés (emoción positiva; organización de habilidades y destrezas, estímulo para estudiar y trabajar); sorpresa (reacción emocional; respuesta a una situación repentina); sufrimiento (reacción emocional negativa; incapacidad para realizar lo deseado); ira (emoción negativa; rechazo de la situación que se ha desarrollado en un momento determinado); disgusto (emoción negativa; incumplimiento de varios principios morales); desprecio (emoción negativa; desacuerdo en principios, puntos de vista); miedo (emoción negativa; peligro inminente); vergüenza (emoción negativa; humillación, ridiculización de principios y puntos de vista; comportamiento inaceptable en la sociedad); vergüenza (reacción emocional negativa; presentimiento, noticias desagradables) [9, c 63].

Vale la pena considerar algunos rasgos estructurales y semánticos del vocabulario emocional de la versión española del español moderno en el ámbito de nuestra investigación científica. La formación de palabras se considera una de las formas más productivas de aumentar el vocabulario en cualquier idioma. Los métodos más productivos de formación de palabras en el idioma español moderno en general son la fijación, la composición, la conversión, el telescopio y la contracción. Estos métodos demuestran una importante productividad y, en particular, a la hora de crear unidades léxicas del ámbito emocional.

El número de nominaciones emocionales, que sirven como material real de nuestra investigación, es de 200 unidades. (100 %). Sobre su base, se realizó un análisis semántico y de formación de palabras, cuya descripción de los resultados generales presentaremos a continuación.

Así, de acuerdo con los resultados del análisis de formación de palabras, el grupo más representativo fue el grupo de emotivos formado por el método de afijos (166 unidades, 83 %), que a su vez se divide en tres subgrupos: el de mayor capacidad en términos de volumen es el subgrupo de emotivos formado con la ayuda de sufijos (114 unidades, 57%) – afecto, satisfacción, sorpresa, aburrimiento, irritación, imperturbabilidad, diversión . Menos representativo es el subgrupo de emociones formado por el método prefijo-sufijo (37 unidades, 18,3%), que incluye tales unidades, por ejemplo: sorpresa, desaprobación, decepción, indignación, etc. El tercero y menos representativo es un subgrupo de emociones formadas con la ayuda de prefijos (15 unidades, 7,5%): alegría excesiva, picardía, indignación, violar, vergüenza, alivio, etc. El segundo lugar en cuanto a representatividad en lengua española lo ocupa un grupo de emociones que se forman con la ayuda de un morfema raíz (15 unidades, 7,5%), que se representa en los ejemplos: diversión, pena, emoción, dolor. , peligro, etc El tercer grupo en términos de representatividad incluye nominaciones formadas con la ayuda de la conversión (14 unidades, 7%): placer, interés, tristeza, miedo, abandono. El cuarto grupo contiene unidades formadas debido a la formación de palabras (3 unidades, 1,5%): decepción, enganche , calidez, malestar, etc. [19, c 125].

A su vez, el análisis semántico mostró que de los 10 grupos léxicos y temáticos formados, el más representativo en la versión española de la lengua española moderna fue el grupo de emotivos que denotan emociones positivas que registran el resultado de satisfacer las necesidades del comunicador (34 unidades, 17%): felicidad, placer, placer, deleite, etc.

El segundo lugar en cuanto a número lo ocupa el grupo de las emociones , que denota reacciones emocionales negativas que provocan ira y agresividad (29 unidades, 14,5%): ira, odio, rabia, irritación, etc.

El tercer lugar en cuanto a representatividad lo ocupa el grupo de emociones para indicar diferente intensidad del miedo (23 unidades, 11,5%) y está representado por las siguientes nominaciones: ansiedad, miedo, pánico, horror, nerviosismo, etc.

El cuarto lugar en cuanto a representatividad lo representan dos grupos de emociones , que indican estados emocionales de sufrimiento y culpa (22 unidades, 11%): agonía, desesperación, desgracia, opresión, duelo, etc.; y, en particular, la culpa: pérdida, debilidad, impotencia, desesperación, descuido, etc.

El quinto lugar en cuanto a contenido del grupo lo ocupa el grupo de emociones que denotan desprecio y menosprecio (19 unidades, 9,5%) y se presenta en ejemplos: pomposidad, arrogancia, falta de respeto, descortesía, envidia, etc.

El sexto lugar lo representa un grupo de emotivos para indicar interés (16 unidades, 8%): aspiración, interés, agudeza, curiosidad, entusiasmo, etc.

El séptimo lugar en cuanto a representatividad lo ocupa el grupo de las emociones , que denota la emoción de la vergüenza (15 unidades, 7,5%), destacada en este material empírico: humillación, vergüenza, vergüenza, pudor, etc.

El octavo lugar en cuanto a representatividad lo ocupa el grupo de emociones , que denota la emoción de sorpresa (11 unidades, 5,5%). Este grupo está representado por el siguiente vocabulario emocional: sorpresa, estupor, estupefacción, sorpresa, etc.

El último y menos representativo grupo es el grupo que denota la emoción de asco (9 unidades, 4,5%), que se revela en los nominativos seleccionados: asco, asco, odio, disgusto, enemistad , etc. [10, 15, 18].

Los resultados obtenidos son prometedores para realizar más investigaciones científicas en el campo del vocabulario emocional en la variante española de la lengua española a partir del estudio de un corpus ampliado de unidades léxicas. Además, es posible realizar un análisis comparativo de las características semánticas y estructurales del vocabulario emocional de distintas lenguas en un plano contrastivo.

CONCLUSIONES

La comunicación es un aspecto verbal y no verbal que forma parte integral de nuestra vida. La teoría de la comunicación se desarrolló mucho después de que la gente comenzara a comunicarse, pero incluso entonces estaba claro que todos lo hacen de manera diferente según la cultura, la nacionalidad y las tradiciones. Las emociones son una forma específica de actitud humana hacia el mundo. Los pensamientos y las emociones se fusionan en el proceso de la actividad comunicativa, y las emociones pueden prevalecer. Recientemente, se ha prestado más y más atención al problema de la emocionalidad en la lingüística: los investigadores atribuyen el problema de la emocionalidad a las tareas principales de la lingüística antropocéntrica .

En los estudios científicos de la emocionalidad y las emociones, el concepto intercultural o emocional siempre ha jugado un papel importante. Una característica distintiva de los españoles puede llamarse moderación, frialdad, de la que a menudo hablan sus interlocutores extranjeros. Esta característica tiene un impacto directo en la manifestación de las emociones. Un cumplido muchas veces es solo una manifestación de una estrategia comunicativa para establecer contacto con el interlocutor. El uso de palabrotas es un indicador de la distensión del español en la empresa. Al mismo tiempo, el uso de palabras no políticamente correctas ocurre con mayor frecuencia en situaciones de expresión de ira e insatisfacción. Muchas palabras que denotan emotividad tienen una connotación negativa.

La elección de los métodos de investigación para la verbalización de las emociones en el texto filmico está determinada por la necesidad de una descripción integral y sistemática de este fenómeno de acuerdo con los objetivos formulados en la Introducción y las tareas planteadas en el trabajo. Su implementación requiere el uso de los siguientes métodos generales de investigación científica y lingüística: síntesis, inducción, el método de análisis cuantitativo, el método de análisis estructural-semántico y el método de análisis comparativo.

Los medios para expresar emociones se dividen tradicionalmente en cuatro subtipos:

- 1) afectivos;
- 2) formas de expresión libres y contextualmente motivadas;
- 3) palabras especiales adjuntas a uno u otro conjunto de emociones, cerca de exclamaciones;
- 4) construcciones estables en las que las emociones se nombran directamente.

Para la traducción de emotivos, logramos identificar las siguientes estrategias de traducción: la adopción de la adaptación cultural, la adopción de la adaptación pragmática. Sobre la base de la investigación realizada, se puede concluir que la traducción de vocabulario emocionalmente coloreado requiere la selección de equivalentes capaces de lograr un cierto efecto pragmático y transmitir la paleta completa de emociones, teniendo en cuenta las peculiaridades del fenómeno mental de emociones, así como los detalles de su expresión en el contexto de una cultura específica.

Las emociones son una clase especial de estados psicológicos subjetivos que reflejan en forma de experiencias directas, sensaciones agradables o desagradables, la relación de una persona con el mundo y las personas, el proceso y los resultados de sus actividades prácticas. La clase de emociones incluye estados de ánimo, sentimientos, afectos, pasiones y estrés. Estas son las llamadas emociones "puras". Están incluidos en todos los procesos mentales y estados humanos. Cualquier manifestación de su actividad va acompañada de experiencias emocionales.

En los humanos, la función principal de las emociones consiste en que gracias a las emociones nos entendemos mejor, podemos, sin usar el lenguaje, juzgar los estados de los demás y sintonizarnos mejor con las actividades y la comunicación conjuntas. Es notable, por ejemplo, que las personas pertenecientes a diferentes culturas puedan percibir y evaluar con precisión la expresión de una persona humana, para determinar a partir de ella estados emocionales como alegría, ira, tristeza, miedo, disgusto, sorpresa.

Las emociones actúan como un lenguaje interno, como un sistema de señales, con cuya ayuda el sujeto aprende sobre el significado de la necesidad. La peculiaridad de las emociones es que reflejan directamente la relación entre los

motivos y la realización que corresponde a estos motivos de actividad. Las emociones en la actividad humana cumplen la función de evaluar su progreso y resultados. La probabilidad de la interpretación correcta del estado emocional aumenta cuando se analiza la interacción de los factores lingüísticos y paralingüísticos de la comunicación, propios de la emoción "sorpresa", en cuya tematización juega un papel significativo una combinación de medios. El nexo de unión entre la característica no verbal y la esencia de la emoción analizada es el contexto. A partir del análisis contextual, en los casos de nominación indirecta, se aclara el sentimiento vivido por el personaje. Junto con el contexto, el papel de un performativo emocional es desempeñado por: duplicados (emociones "alegría", "sorpresa"), nominación repetida (de emociones negativas y "sorpresa"). El uso de los resultados de la investigación en la práctica de la enseñanza de una lengua extranjera puede ayudar en la formación de un sentido de orientación estilística en los estudiantes, así como en la enseñanza de las tácticas del habla del diálogo. La investigación realizada abre la perspectiva de un mayor desarrollo del problema investigado: un análisis frontal de todas las expresiones evaluativas características del idioma español hablado. Las conclusiones del estudio no pretenden en modo alguno ser una solución definitiva y completa al problema de la tematización de la emoción. Las emociones que quedaron "fuera" de nuestro estudio según el método de tematización propuesto esperan más estudio. Es posible identificar y analizar otras formas de presentar una emoción que no son violadas en la obra. Sin embargo, los resultados obtenidos pueden ser considerados como una guía para futuras investigaciones en esta área de la pragmalingüística sobre los problemas de emotividad del texto, a partir de diversos aspectos de la tematización de la emoción.

BIBLIOGRAFÍA

1. Гнезділова Я.В. (2007) *Емоційність та емотивність сучасного англомовного дискурсу: структурний, семантичний і прагматичний аспекти*. Київ.
2. Киселюк Н.П. (2009) *Вербальні та невербальні засоби актуалізації емоційного стану радості в художньому дискурсі (на матеріалі англомовної прози ХХ-ХХІ століть)*. Київ
3. *Conceptos en Específico de la cultura Configuraciones* (2017) . NY, Oxford : Oxford Universidad Prensa.
4. Condón J. _ К. *Buenos vecinos: comunicación con los mexicanos.* / J. _ C. Condón . Yarmouth , (2018) ME: Intercultural Prensa Inc.
5. D'Andrade , (2018) R. G. *People's model of the mind.* / RG D'Andrade // D. Holland , N Quinn (Eds .), *Patrones culturales en el lenguaje y el pensamiento.* Cambridge, Londres: Cambridge Universidad Prensa.
6. Daines F. (Berlín, 2017) *Cognición y emociones en la interacción discursiva: un estudio preliminar del campo // Preprints de informes de la sesión plenaria / XIV Internacional Congreso de lingüística _ Berlina.*
7. Duffy E. (2020), *Emoción: un ejemplo de la necesidad de reorientación en psicología .*
8. Ekman P. (2015) *Expresión y naturaleza de las emociones. A: Aproximaciones a las emociones.*
9. Ekman P. (2016) *Estudios transculturales de la expresión facial // Ekman P., Friesen V. Darwin y la expresión facial: una revisión de un siglo de investigación.* NY.
10. Ekman , P. (2003) *Emociones reveladas: reconocimiento de rostros y sentimientos para mejorar la comunicación y la vida emocional.* Londres: Weidenfeld y Nicolson.
11. Elliott A., Chirkov V., Kim Y., Sheldon K. (2010) *Un análisis transcultural de las metas personales de evitación (en relación con el enfoque).* // Psychological Science, 12.

12. Gendron M., Roberson D. (2014) *La percepción de emociones de las expresiones faciales no es culturalmente universal: evidencia de una cultura distante.*
13. Golman D. (2019) *Inteligencia emocional.* – Bentham Libros.
14. Heine, S.J. , Kitayama , S., Lehmann , D.R., Takata , T., Ide, E., Leung , K., Matsumoto , D. (2017) *Consecuencias diferenciales del éxito y el fracaso en Japón y América del Norte: un estudio de la motivación de superación personal y del yo plástico.* // Diario de Personalidad y Social Psicología.
15. Higgins , E., Shah, J. , Friedman , R. J. (2019) *Reacciones emocionales al logro de objetivos: el poder del enfoque regulatorio como moderador.*// Revista de personalidad y psicología social.
16. Izard CE (2015) *Funciones organizativas y motivacionales de emociones discretas* // *Manual de emociones* / Editado por M. Lewis y J. M. Haviland. Nueva York; Londres: el Guilford Prensa.
17. Johnson- Laird P. N. (2010) *El lenguaje de las emociones* // *Cognición y emociones.*
18. Lutz K. (1988) *Antinatural Emociones : todos los días Sentimientos en un micronesio Atolón y sus Desafío eso occidental Teoría* — Chicago : Universidad de chicago Prensa.
19. Ortoni A., Clore G., Collins A. (2018) *Estructura cognitiva de las emociones.*— Cambridge : Universidad Prensa.
20. Taylor L.R. (2019) *Categorización lingüística: prototipos en teoría lingüística.* Oxford , Cambridge: Cambridge Universidad Prensa.
21. Harashchuk L. A. (2014). *Medios léxico-semánticos de expresar motivos que provocan sentimientos de alegría en inglés*
22. M. A. Tulnova (2018) *Sobre métodos de localización textos global cultura* // *Izvestiya VHPU.*
23. Filimonova O.E. (2016) *Texto emoción . Análisis de la representación de las emociones en el texto inglés: guía de estudio.* - San Petersburgo: Knyzhkovy Dim LLC.

24. Formanovska , N. I. (2016) *Etiqueta del idioma y cultura de la comunicación*.
25. Shakhovsky V.I. (2013) *Categorización de las emociones en el sistema léxico-semántico del lenguaje* - Voronezh: Editorial de la Universidad de Voronezh.
26. Shakhovsky V.I. (2017) *Especificidad nacional y cultural de las emociones* // Cuadernos del intérprete.
27. Shakhovsky V.I. (2018) *Sobre la lingüística de las emociones* // *Lenguaje y emociones*. - Volgograd: Cambio.
28. Shakhovsky V.I. (2018) *Sobre el papel de las emociones en el lenguaje*// *Cuestiones de psicología*.
29. Shakhovsky V.I. (2020) *El componente emocional del significado y los métodos de su descripción: [Guía de estudio para un curso especial]* / Volgograd.(14 p.)
30. Jung K.(2018) *Psicología analítica. // Historia de la psicología extranjera: Textos*. M., Universidad Estatal de Moscú.
31. I. M. Yakovleva (2019) *Peculiaridades de la traducción del vocabulario emocional* // *Ciencia interactiva*
32. Martynova O.M. *Peculiaridades de la expresión de estados emocionales de personajes de la literatura inglesa moderna por medios no verbales*. / O. M. Martinova. - Modalidad de acceso: <http://eprints.zu.edu.ua/867/1/04momlnz.pdf> 100. *Comunicación no verbal*. [Recurso electrónico] - Modo de acceso: http://pidruchniki.com.ua/16990619/menedzhment/neverbalne_spilkuvannya
33. Diccionario del siglo XXI de Chambers Modo de acceso: www.chambers.co.uk/dictionaries/the-chambers .